



Stem Cell Storage Agreement

Accordo per la Conservazione di Cellule staminali

Future Health Technologies Ltd.

10 Faraday Building
Nottingham Science & Technology Park
University Boulevard
Nottingham NG7 2QP
United Kingdom
Tel: +44 115 967 7707
Fax: +44 115 967 7836
www.futurehealth.co.uk

March 2010 Stem Cell Storage Agreement (Italy) V8

Stem Cell Storage Agreement Accordo per la Conservazione di Cellule staminali

This is the Stem Cell Storage Agreement. It is a very important document, which you should read through carefully. It consists of the following sections:

- Mother's Informed Consent Declaration Page 1
- Details of the parties to this Agreement Page 2
- Fees Schedule Page 3
- Mother's Medical History Page 4
- Required Maternal Blood Tests Schedule Page 5
- Terms and Conditions of Stem Cell Storage Pages 6-17

Please complete one copy of the Agreement as described below and return it to us. You can keep the other copy for your own records.

Complete the Agreement you return to us as follows:

This symbol in the page margin shows where you need to enter some details, make a choice or answer some questions. It appears in the following sections:

Your Details (Page 2)

- Complete all parts of this form, including your full contact details. It is important that we have the mother's full name. If the father wishes to be a party to this agreement, his details should also be provided.

Fees Schedule (Page 3)

- This page summarises the fees payable.
- Indicate which service and storage option you require by ticking the relevant box.

Mother's Medical History (Page 4)

- The mother should answer all questions on this Questionnaire.
- If there are any comments or additional information to any of the questions, please enter these under the list of questions, or, if necessary, at page 19.

You should read through the rest of the Agreement (the Required Maternal Blood Tests Schedule and the Terms and Conditions) before signing it on Page 18.

The mother must sign this Agreement on Page 18. If the father's name is included on Page 2, then he should sign as well.

Your signature(s) on Page 18 indicate(s) your acceptance of this entire Agreement.

Il presente documento è l'Accordo per la conservazione delle Cellule Staminali; è pertanto un documento molto importante e deve essere letto con estrema attenzione. Il documento è suddiviso nelle seguenti sezioni:

- Dichiarazione di Consenso Informato pagina 1
- Dati dei contraenti l'Accordo pagina 2
- Prospetto Costi pagina 3
- Anamnesi Medica – materna pagina 4
- Esami Ematici Materni Richiesti pagina 5
- Termini e Condizioni contrattuali per la Conservazione delle Cellule Staminali pagine da 6 a 17

Dovrete completare una copia del presente Accordo come sotto descritto e restituircela. La seconda copia rimane a Voi per il Vostro archivio.

Compilato il contratto, restituirlo a Noi come segue:

Questo simbolo a margine della pagina, indica il punto nel quale Voi dovrete inserire alcune informazioni personali, effettuare una scelta o rispondere ad alcune domande. Apparirà nelle sezioni seguenti :

Dati personali (Pagina 2)

- Completare tutti i campi di questo format, includendo le informazioni per contattarvi. E' molto importante indicare i dati completi della Madre. Se il Padre desidera far parte di questo Accordo devono essere forniti anche i suoi dati.

Prospetto Costi (Pagina 3)

- La scheda in questione riporta gli oneri dovuti.
- Indicare l'opzione di crioconservazione che desiderate selezionando l'apposita casella.

Anamnesi Medica Materna (pagina 4)

- La Madre dovrà rispondere a tutte le domande indicate nel questionario.
- Nel caso vi fossero commenti o ulteriori informazioni relative a qualcuna delle domande, gli stessi vanno indicati sotto la lista delle domande, o se necessario, nello spazio disponibile alla pagina 19.

Leggere attentamente tutto l'Accordo ("Esami Ematici Materni richiesti" e "Termini e Condizioni"), prima di sottoscriverlo, a pagina 18.

La Madre dovrà firmare l'Accordo a pagina 18. Se il nome del Padre e' stato incluso a pagina 2, anche il Padre dovrà firmare.

La vostra firma alla pagina 18 comporterà l'accettazione dell'intero contratto.

Mother's Informed Consent Declaration Dichiarazione di Consenso Informato

By my signature on this Agreement,

I, the Mother, on behalf of myself and my unborn child ("Child") hereby grant permission to Future Health Technologies Limited ("FHT") to receive, process and test the blood taken from the placenta and umbilical cord of my child ("cord blood") and/or tissue taken from the umbilical cord of my child (cord tissue) after delivery of my child and to process, cryopreserve and store stem cells from the cord blood and/or cord tissue for possible future use for medical applications.

I understand that it is my responsibility to arrange for the medical team attending the delivery of my child to collect the cord blood and/or cord tissue while waiting for the placenta to be delivered or after the placenta is delivered. I understand that there is no guarantee or assurance of the success of the collection procedure nor that the cord blood and/or cord tissue will be suitable for processing by FHT. I understand that the collection procedure should cause me no discomfort or pain nor interfere with the birth. I understand that I should discuss with my medical team any concerns that I have about the collection procedure and any risks that it may present to my child or me.

I understand that it is my responsibility to arrange for the delivery of my cord blood and/or cord tissue sample to FHT. I understand that my participation in the cord blood and/or cord tissue collection procedure is voluntary and that I may stop such collection at any time, subject to the terms and conditions provided in the Agreement. Stopping the collection will not affect my child or my treatment in any way.

I confirm that I am aware of FHT's requirements for tests of my own blood and I understand that such tests are necessary in order to ensure that the cord blood and/or cord tissue is suitable for processing in accordance with this Agreement and that the stem cells are suitable for storage. I consent to the collection of my blood for this purpose, and to the carrying out of tests on my blood and to the reporting of the results of those tests to FHT. I understand that such tests may reveal that I am suffering from a disease of which I was previously unaware.

I understand that the effectiveness and success of using stem cells for specific therapeutic treatments depends on the circumstances of each individual case. Even if the cord blood stem cells and/or cord tissue mesenchymal cells are successfully stored and are capable of use in therapeutic treatments, the success of such treatments cannot be guaranteed.

I understand that the provision of Services by FHT is subject to its terms and conditions which have been provided to me and to which I agree.

I have fully understood the information provided. I have had the opportunity to ask questions and been provided with satisfactory responses. I confirm all the information I have provided is true to the best of my knowledge.

Con la firma del presente Accordo,

Io, Madre, in nome e per conto del mio Bambino non ancora nato ("Bambino"), dò il permesso alla Future Health Technologies Limited ("FHT") di ricevere, processare e sottoporre ad esami il sangue estratto dalla placenta e dal cordone ombelicale del mio bambino ("Sangue del Cordone") e/o il Tessuto Cordonale proveniente dal cordone ombelicale del mio bambino (tessuto cordonale) dopo la nascita del mio Bambino e di, processare, crioconservare ed immagazzinare le Cellule Staminali estratte dal Sangue del Cordone Ombelicale e/o dal Tessuto Cordonale per un eventuale uso futuro legato ad applicazioni mediche.

Prendo atto che è mia responsabilità prendere accordi con lo staff medico che mi assisterà nella nascita del mio Bambino, per la raccolta del Sangue del Cordone e /o del Tessuto Cordonale mentre si attende il distacco della placenta o dopo tale distacco. Prendo atto che non vi è alcuna garanzia di successo in ordine alla procedura di raccolta nè che il sangue cordonale e/o il tessuto cordonale raccolto sia adatto per il processo da parte di FHT. Prendo atto che la procedura di raccolta non causerà a me alcuna difficoltà o problema, e che non interferirà con le operazioni relative al parto. Prendo atto che dovrò discutere con il mio staff medico ogni elemento relativo alla procedura di raccolta nonché ogni rischio a ciò connesso per mio figlio o per me.

Prendo atto che è mia responsabilità organizzare la consegna a FHT del campione del Sangue cordonale e/o del Tessuto Cordonale, e che la mia partecipazione alla procedura di raccolta del sangue cordonale e/o del Tessuto Cordonale è di tipo assolutamente volontario e che pertanto posso interrompere la raccolta stessa in qualsiasi momento nel rispetto dei termini e delle Condizioni previste nel presente Accordo. L' interruzione della raccolta non avrà nessuna conseguenza sul mio Bambino o su di me in alcun caso.

Confermo la mia consapevolezza in relazione alle richieste di FHT circa i test sul sangue materno e prendo atto che questi tests sono necessari allo scopo di assicurare che il Sangue Cordonale e/o il Tessuto Cordonale sia idoneo al processo in relazione al presente accordo e che le Cellule Staminali siano idonee per la conservazione. Acconsento alla raccolta del mio sangue per questo scopo e all'esecuzione dei test sullo stesso sangue nonché alla trasmissione dei risultati dei suddetti test a FHT. Prendo atto che tali test potrebbero rivelare la presenza di una malattia della quale precedentemente non ero a conoscenza.

Prendo atto che l'efficacia ed il successo dell'uso delle Cellule Staminali per trattamenti terapeutici specifici dipendono da circostanze variabili caso per caso. Anche se le Cellule Staminali del sangue cordonale e/o le cellule staminali mesenchimali del tessuto cordonale sono conservate con successo e sono idonee per essere utilizzate per trattamenti terapeutici, il successo di tali trattamenti non può essere garantito.

Prendo atto che la fornitura dei Servizi da parte di FHT è soggetta alle presenti Condizioni contrattuali che mi sono state consegnate e sulle quali io concordo.

Io ho compreso pienamente le informazioni ricevute. Ho avuto l'opportunità di fare domande in merito e mi sono state date risposte soddisfacenti. Confermo che tutte le informazioni che ho fornito sono vere per quanto io so.

This Agreement is between: Il presente Accordo è stipulato tra:

Please fill out with CAPITAL LETTERS (Compilare in STAMPATELLO)

Mother's First Name: (Nome della Madre) _____

Mother's Surname: (Cognome della Madre) _____

Address: (Indirizzo) _____

Email _____

Home Telephone: (Telefono abitazione) _____

Mobile Telephone: (Telefono cellulare) _____

Work Telephone: (Telefono ufficio) _____

Father's First Name: (Nome del Padre) _____

Father's Surname: (Cognome del Padre) _____

Mobile Telephone: (Telefono cellulare) _____

Work Telephone: (Telefono Ufficio) _____

Child's Name (if known): Nome del Bambino (se conosciuto) _____

Please ensure all details above are correct/ Assicurarsi della correttezza dei dati sopra forniti

Company Name FUTURE HEALTH TECHNOLOGIES LIMITED

Our Address Unit 10, Faraday Building
Nottingham Science and Technology Park
University Boulevard
Nottingham NG7 2QP
United Kingdom

Telephone +44 115 967 7707

Fax +44 115 967 7836

Website <http://www.futurehealth.co.uk>

Registered in the UK with company number 04431145

VAT number GB 847463203

Medicines & Healthcare Products Regulatory Agency (MHRA) Accreditation Number 0083/00/00/0-04

UK Human Tissue Authority (HTA) Licence HTA 22503/ 20-11-08

ISO 9001 : Certificate No – FS 554566

Fees Schedule Prospetto dei Costi

Initial Administration Fee: €300

To include:

- Cord Blood and/or Cord Tissue Collection Kit and delivery costs
 - Account setup and administration fee
 - Transportation of Cord Blood and/or Cord Tissue by courier to our laboratory.
- This is a non-refundable down payment and should be sent with the signed agreement.

Costi amministrativi iniziali:

Includono:

- Il costo del Kit di raccolta del sangue cordonale e/o del Tessuto Cordonale e della relativa spedizione
- I costi amministrativi e di apertura del Vostro account,
- I costi relativi alla spedizione del Sangue Cordonale e/o del Tessuto Cordonale a Noi per il suo processo dopo la nascita. Il presente onere non è rimborsabile e deve essere pagato al momento della sottoscrizione del contratto.

Stem cells processing fees. Costo per il processo

Please tick the box for the service you choose. Vogliate selezionare la casella per il servizio da Voi scelto

Cord Blood Stem Cells Processing and Cryopreservation €1300
Processo e Crioconservazione delle Cellule Staminali del Sangue Cordonale:

Cord Tissue Mesenchymal Stem Cells Processing and Cryopreservation: €320
Processo e Crioconservazione delle Cellule Staminali Mesenchimali del Tessuto Cordonale:

Stem cells Storage Fees. Costo per la crioconservazione

20 year storage of Cord Blood and/or Cord Tissue Mesenchymal Stem Cells €450

The costs of the ongoing 20 years storage of Your Child's Cord Blood Stem Cell and/or Cord Tissue Mesenchymal Stem Cells are €450. We will include your storage payment on the same invoice as for the Processing and Cryopreservation Fee.

Conservazione ventennale delle Cellule Staminali del Sangue Cordonale e/o del Tessuto cordonale

Il costo per la conservazione per un periodo di 20 anni delle Cellule Staminali estratte dal Sangue Cordonale e/o dal Tessuto Cordonale del Vostro Bambino è pari a € 450. Noi includeremo i costi relativi alla Conservazione nella stessa fattura relativa al processo e alla crioconservazione.

The processing fees are only payable after successful processing & storage of the relevant stem cells

Il costo per il processo deve essere pagato solo dopo che le cellule staminali siano state processate e conservate con successo

The total Price for Cord Blood Stem Cells only for 20 years is €2050
Il prezzo totale solo per il Sangue Cordonale per 20 anni è pari ad

The total Price for Cord Blood Stem Cells and Cord Tissue for 20 years is €2370
Il prezzo totale per il Sangue Cordonale ed il Tessuto Cordonale per 20 anni è pari ad

The total Price for Cord Tissue Stem Cells only for 20 years is €1070
Il prezzo totale solo per il Tessuto Cordonale per 20 anni è pari ad

Maternal Medical History Anamnesi Medica Materna

Please answer the following questions to the best of your knowledge
Per favore risponda alle seguenti domande al meglio delle Sue conoscenze:

	Yes	No	
Have you had malaria in the past 3 years?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha contratto la malaria negli ultimi tre anni?
Are you diabetic (please indicate if you have gestational diabetes)?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	E' diabetica? (per favore indichi se è affetta da diabete relativo alla gestazione)
Have you ever suffered from any form of cancer? (If so please give details in the comments section below)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha mai sofferto di una qualsiasi forma di tumore? (in caso affermativo per favore indichi i dettagli nella sezione commenti indicata sotto)
Have you ever had a graft or an organ transplant?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha mai subito trapianti di organi o innesti di tessuti?
Have you ever had a sexually transmitted disease? (If so please give details in the comments section below)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha mai contratto malattie a trasmissione sessuale? (se sì indichi i dettagli nella sezione commenti indicata sotto)
Do you have or are you at risk from HIV/AIDS?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	E' stata o è a rischio di contrarre il virus HIV /AIDS?
Do you have Hepatitis at present? If so, please circle which type: Hepatitis A or B or C	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ad oggi ha l'Epatite? Se sì per favore cerchiare quale tipo: Epatite A o B o C.
Have you ever had Hepatitis in the past? If so, please circle which type: Hepatitis A or B or C	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha mai avuto l'Epatite nel passato? Se sì cerchiare per favore di che tipo: Epatite A o B o C.
Have you had a blood transfusion within the last 12 months?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha mai avuto una trasfusione di sangue negli ultimi 12 mesi?
Have you had a tattoo or any body piercing within the last 12 months?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Si è fatta fare un tatuaggio o un piercing negli ultimi 12 mesi?
Do you or a blood relative have Creutzfeld-Jacob Disease (CJD)?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha contratto Lei un Suo consanguineo il virus cosiddetto della "mucca pazza"?
Have you ever had tuberculosis?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	Ha mai contratto la tubercolosi?

Mother's date of birth (day,month,year): _____
Data di nascita della Madre (giorno, mese, anno)

Mother's full name: _____
Nome e Cognome della Madre

Date: (Data) _____ Signature: (Firma) _____

Any comments or additional information on your Medical History you think you should inform us of. Ulteriori commenti o informazioni riguardanti la Vostra Anamnesi Medica che Voi ritenete utile che Noi dobbiamo conoscere:

Required Maternal Blood Test Schedule Scheda Esami Ematici Materni Richiesti

The following blood tests on the mother's blood are required in order to ensure that she is not suffering from any illness, which could have been transmitted to her child and if transmitted would render the Stem Cells unsuitable for storage. This is in accordance with the U K Department of Health Human Tissue Authority as well as EU Directives' guidelines for tissue banks.

Serology:

- HIV 1 & 2 (Anti HIV 1&2)
- Hepatitis B (HBsAg)
- Hepatitis B (Anti HBc)
- Hepatitis C (Anti HCV)
- Syphilis (VDRL or RPR)

PCR (NAT):

- HIV 1 & 2
- Hepatitis B (HBV)
- Hepatitis C (HCV)

The collection of the mother's blood for these tests, according to the relevant EU Directives must be carried out at the time of birth. Two 10 mls and one 5 ml sample of blood must be collected at birth using the vials we provide and returned to us in the plastic cylinder of the collection kit.

IMPORTANT:

The maternal tests will be performed in a fully accredited laboratory and we will inform you of the results. As stated in the Agreement, we test your blood solely for the purpose of determining if your baby's stem cells are suitable for storage. You should remember, however, that the tests we conduct on your blood might reveal that you are suffering from a disease of which you were previously unaware and that this disease might have major consequences on your whole family's lifestyle. We strongly recommend that you discuss with your doctor the fact that you will be having these tests.

If you have any questions concerning the tests please do not hesitate to contact us.

I seguenti esami sul sangue della Madre sono richiesti allo scopo di assicurare che la Madre non soffra di alcuna malattia che potrebbe essere trasmessa al figlio e che, se trasmessa, potrebbe rendere le Cellule Staminali inadatte per la conservazione. Quanto sopra in accordo alle linee guida emesse dall' U K Department of Health Human Tissue Authority ed alle direttive dell'UE per le banche dei tessuti.

Sierologia:

- HIV 1 & 2 (Anti HIV 1&2)
- Epatite B (HBsAg)
- Epatite B (Anti HBc)
- Epatite C (Anti HCV)
- Sifilide (VDRL o RPR)

PCR test:

- HIV 1 & 2
- Epatite B(HBV)
- Epatite C (HCV)

Il prelievo del sangue materno per tali esami, in accordo con le relative Direttive della UE, deve essere eseguito al momento del parto. Due campioni di sangue materno di 10ml ed uno di 5ml devono essere prelevati alla nascita, usando le provette fornite da Noi, che ci vanno inviate all'interno del cilindro di plastica del kit di raccolta.

IMPORTANTE:

I test materni saranno eseguiti in un laboratorio totalmente accreditato e Vi informeremo dei risultati. Come convenuto nel contratto, Noi provvederemo a fare eseguire gli esami del Vostro sangue esclusivamente allo scopo di determinare se le Cellule Staminali estratte dal Sangue Cordonale del Vostro Bambino siano idonee per la conservazione. Vi rammentiamo, in ogni caso, che i test che noi effettuiamo sul sangue possono rivelare che Voi soffrite di una malattia della quale non eravate precedentemente a conoscenza e che questa malattia potrebbe avere conseguenze rilevanti sull'intero Vostro stile di vita familiare. Noi Vi raccomandiamo fortemente, pertanto, di discutere con il Vostro Medico di fiducia del fatto che state per eseguire questi test.

Se voi avete domande o richieste di informazioni non esitate a contattarci.

Terms and Conditions of Stem Cell Storage

1. Words and expressions used in these terms and conditions

Parole ed espressioni usate nel presente paragrafo "termini e condizioni"

In these Conditions the following words have the meanings set out below. These words are shown by the use of capital letters.

Nelle presenti Condizioni, le parole che seguono hanno il significato sotto riportato. La prima lettera di questi termini è indicata con lettera maiuscola.

Agreement	The agreement between You and Us comprising these Conditions, the Informed Consent Form, the Fees Schedule, the Maternal Medical Questionnaire and the Required Maternal Blood Tests Schedule;	Accordo	L'accordo tra Voi e Noi, incluse le presenti Condizioni, la Dichiarazione di Consenso Informato, il Prospetto Costi, il Questionario Medico Materno e la Scheda Esami Ematici Materni Richiesti;
Child	Your child as identified on the Informed Consent Declaration;	Bambino	Vostro figlio, come identificato nella Dichiarazione di Consenso Informato;
Conditions	These terms and conditions;	Condizioni	I presenti Termini e Condizioni;
Cord Blood Stem Cells	Stem cells extracted from the Cord Blood;	Cellule Staminali dal Sangue Cordonale	Le Cellule Staminali dal Sangue Cordonale;
Cord Blood	Blood taken from the placenta and umbilical cord of the Child;	Sangue Cordonale	Il Sangue raccolto dalla placenta e dal Cordone Ombelicale del Bambino;
Cord Tissue	Tissue taken from the umbilical cord of the Child	Tessuto Cordonale	Tessuto prelevato dal cordone ombelicale del Bambino
Cord Tissue MSC	Cord Tissue Mesenchymal Stem Cells	CSM del Tessuto Cordonale	Cellule Staminali Mesenchimali del Tessuto Cordonale
Stem cells	Cord Blood Stem Cells and/or Cord Tissue MSC	Cellule Staminali	Cellule Staminali del Sangue Cordonale o/e del Tessuto Cordonale
Fees Schedule	The schedule to these Conditions, which sets out payment and other details relating to the Agreement;	Prospetto dei Costi	Il prospetto relativo alle presenti Condizioni, che stabilisce i pagamenti ed altri dettagli relativi all'Accordo;
Mother's Informed Consent Declaration	The declaration attached to these Conditions, under which You give Your informed consent to the storage of the Stem Cells;	Dichiarazione di Consenso Informato	La dichiarazione allegata alle presenti Condizioni con la quale Voi date il Vostro consenso informato per la conservazione delle Cellule Staminali;
Maternal Medical History	The questionnaire completed by You and attached to these Conditions, under which You provide Us with certain information about Your medical history;	Anamnesi Medica Materna	Il questionario allegato alle presenti Condizioni completato e firmato da Voi, a mezzo del quale Voi fornite a Noi dettagliate informazioni circa la Vostra storia medica;
H.T.A.	The Human Tissue Authority of the United Kindom Department of Health	H.T.A.	L'Autorità di competenza di Cellule e Tessuti Umani del Dipartimento della Salute Britannico
Required Maternal Blood Tests Schedule	The schedule attached to these Conditions, which sets out the tests which must be undertaken on the maternal blood to assess whether the Stem Cells are suitable for storage;	Scheda Esami Ematici Materni Richiesti	La scheda allegata alle presenti Condizioni, che definisce i test che devono essere eseguiti sul sangue materno per valutare se le Cellule Staminali siano adatte alla conservazione;
Services	The processing, storage and associated services to be provided by Us under the Agreement in respect of the Stem Cells;	Servizi	Il processo, la conservazione e le operazioni ad esse associate che devono essere effettuate da Noi per la conservazione delle Cellule Staminali;
"We", "Us", "Our"	Future Health Technologies Limited, a company incorporated in England with registered number 04431145 whose registered office address is at 10 Faraday Building, Nottingham Science & Technology Park, University Boulevard, Nottingham NG7 2QP United Kingdom; and	"Noi", "a Noi", "Nostrri"	Future Health Technologies Limited, società inglese registrata con il n° 04431145, con sede legale in 10 Faraday Building, Nottingham Science & Technology Park, University Boulevard, Nottingham, NG7 2QP, United Kingdom;
"You", "Your"	The client identified on page 3 (and, if the client consists of both parents of the Child, the survivor of them).	"Voi", "Vostro"	Il cliente identificato a pagina 3 (e, qualora il Cliente fosse rappresentato da entrambi i genitori del Bambino, quello che dei due sia in vita).

Termini e Condizioni per la Conservazione delle Cellule Staminali

2. THE AGREEMENT BETWEEN YOU AND US

2.1 We agree to provide the Services to You provided that You pay Us the relevant fees specified in the Fees Schedule when requested to do so and do the things You are required to do as set out in the Agreement.

2. L'ACCORDO TRA NOI E VOI

2.1 Noi concordiamo di prestare a Voi i Nostri Servizi purchè Voi provvediate a pagare a Noi il compenso evidenziato nel "Prospetto dei Costi", quando richiesto da Noi, e ad espletare quanto evidenziato nel presente Accordo.

2.2 The only people who can enforce rights under the Agreement are people expressly referred to in the Agreement or any person to whom the rights of such people under the Agreement are validly assigned or transferred.

2.2 Le uniche persone che possono avvalere diritti in merito al presente Accordo sono le persone cui si fa espressamente riferimento nell'Accordo o terze persone nei cui confronti i diritti di tali persone, relativamente al presente Accordo, sono stati legittimamente assegnati o trasferiti.

3. COLLECTION OF CORD BLOOD AND/OR CORD TISSUE

3.1 You are responsible for arranging for the collection of the Cord Blood and/or Cord Tissue at the time of the birth of the Child.

3. RACCOLTA DEL SANGUE CORDONALE E/O DEL TESSUTO CORDONALE

3.1 Voi siete responsabili dell'organizzazione della raccolta del Sangue cordonale e/o del Tessuto Cordonale del Bambino al momento del parto.

3.2 Following Our receipt of Your payment of the initial fee specified in the Fees Schedule, We will provide You with a kit to collect the Cord Blood and/or Cord Tissue.

3.2 All'atto della ricezione del Vostro pagamento dell'importo iniziale, specificato nel Prospetto dei Costi, Noi provvederemo ad inviarVi un "kit" per la raccolta del Sangue Cordonale e/o del Tessuto Cordonale.

3.3 You must arrange for a health care professional to collect the Cord Blood and/or Cord Tissue using the kit provided to You under Condition 3.2 in accordance with the instructions We give You with the kit. In particular You should ensure that a sample of a minimum volume of 40 (forty) millilitres of Cord Blood and/or 15 (fifteen) cm of Cord Tissue is collected. Samples smaller than this may be unsuitable for processing by Us.

3.3 Voi dovete organizzare la raccolta del Sangue Cordonale e/o del Tessuto Cordonale tramite un Operatore Sanitario, utilizzando il kit a Voi fornito di cui alla Condizione 3.2 e seguendo le istruzioni che Noi Vi forniamo con il kit. In particolare, dovrete assicurarVi che sia raccolto un volume minimo di 40 (quaranta) millilitri di Sangue Cordonale e/o di 15 (quindici) cm di tessuto cordonale. Campioni di volume inferiore a questo potrebbero non essere utilizzabili per il processo da parte Nostra.

4. SENDING THE CORD BLOOD AND/OR CORD TISSUE TO US

4.1 We will give You instructions with the kit provided to You under Condition 3.2 for sending the Cord Blood and/or Cord Tissue to Us once it has been collected. We will not put the Cord Blood and/or Cord Tissue to use for any purpose other than to enable Us to provide the Services to You

4. SPEDIZIONE A NOI DEL SANGUE CORDONALE E/O DEL TESSUTO CORDONALE

4.1 Noi forniremo a Voi le istruzioni, unitamente al kit di cui alla Condizione 3.2, per la spedizione a Noi del Sangue Cordonale e/o del Tessuto Cordonale una volta che è stato raccolto. Il Sangue Cordonale e/o il Tessuto Cordonale non verrà utilizzato da Noi per altro scopo se non quello di metterci in condizioni di fornirVi i Nostri Servizi.

4.2 It is very important that You comply with all Our instructions. If You do not comply with any of Our instructions the Cord Blood and/or Cord Tissue may be unsuitable for processing and/or the Stem Cells may be unsuitable for storage.

4.2 E' di fondamentale importanza che Voi seguiate scrupolosamente le Nostre istruzioni. L'eventuale mancato scrupoloso rispetto, da parte Vostra, di qualcuna delle Nostre istruzioni potrebbe rendere il Sangue Cordonale e/o il Tessuto Cordonale inutilizzabile per il processo e/o potrebbe rendere le Cellule Staminali inutilizzabili per la conservazione.

5. REQUIRED BLOOD TESTS

5.1 You must comply with Our requirement for You to undergo all of the blood tests set out in the Required Maternal Blood Tests Schedule.

5. ESAMI EMATICI RICHIESTI

5.1 Voi dovete attenerVi alle Nostre richieste di effettuare tutti gli esami del sangue precisati nella Scheda Esami Ematici Materni Richiesti.

Terms and Conditions of Stem Cell Storage

- | | |
|---|--|
| <p>5.2 The blood tests specified in the Required Maternal Blood Tests Schedule are undertaken only for the purpose of allowing Us to assess the suitability of the Stem Cells for storage. We will not interpret, assess or use the results of any such blood test for any other reason or purpose.</p> | <p>5.2 Gli esami del sangue specificati nella Scheda Esami Ematici Materni Richiesti sono effettuati solo allo scopo di consentire a Noi di valutare l'idoneità alla conservazione delle Cellule Staminali. Noi non interpreteremo, faremo valutazioni o utilizzeremo i risultati degli esami del Vostro sangue per alcuna ragione o scopo differente.</p> |
| <p>5.3 If:</p> <p>5.3.1 You fail to comply with any of Our instructions provided under Condition 3 or 4;</p> <p>5.3.2 You fail to comply with Our requirement under Condition 5.1; or</p> <p>5.3.3 any of the blood tests undergone pursuant to Condition 5.1 produce(s) a positive result, We can end the Agreement by giving You notice in writing that the Stem Cells are unsuitable for storage under Condition 5.3.1, 5.3.2 or 5.3.3 (as applicable).</p> | <p>5.3 Qualora:</p> <p>5.3.1 Voi non adempiate a qualcuna delle istruzioni di cui alle Condizioni 3 o 4;</p> <p>5.3.2 Voi non adempiate alle Nostre disposizioni delle condizioni 5.1 ovvero</p> <p>5.3.3 qualcuno degli esami del sangue effettuati in base alle Condizioni 5.1 abbia esito positivo, Noi ci riserviamo il diritto di risolvere l'Accordo inviandoVi una comunicazione con cui viene data l'informazione che le Cellule Staminali sono inadatte alla conservazione per le Condizioni 5.3.1, 5.3.2 o 5.3.3 (se applicabili).</p> |
| <p>5.4 If We end the Agreement on any of the grounds set out in Condition 5.3:</p> <p>5.4.1 We shall not be required to give You any further information as to why the Stem Cells are unsuitable for storage other than: (i) to confirm that We are ending the Agreement on the grounds of Condition 5.3.1, 5.3.2 or 5.3.3 (as applicable); and(ii) if We are ending the Agreement on the grounds of Condition 5.3.3, to supply You with the results of the blood test(s) undergone pursuant to Condition 5.1 that produced a positive result (so that You may consult with and obtain further information in relation thereto from Your Doctor); and</p> <p>5.4.2 on the light of Conditions 5.2 and 12.2, We shall not be liable for any loss or damage arising from: (i) Us not providing You with any further information other than that required under Condition 5.4.1 as to why the Stem Cells are unsuitable for storage; or (ii) the inaccuracy or incompleteness of any further information that We provide to You as to why the Stem Cells are unsuitable for storage.</p> | <p>5.4 In caso di risoluzione anticipata per uno dei motivi precisati nella Condizione 5.3:</p> <p>5.4.1 Noi non Vi forniremo alcuna ulteriore informazione circa i motivi per i quali le Cellule Staminali sono inadatte alla conservazione, ad eccezione di quanto segue: i) confermare che Noi risolviamo l'accordo per i motivi di cui alle condizioni 5.3.1, 5.3.2 o 5.3.3 (ove applicabili); ii) qualora il motivo di risoluzione fosse quello di cui alla condizione 5.3.3, trasmettere a Voi i risultati degli esami ematici eseguiti secondo la condizione 5.1, che evidenzino un risultato positivo (allo scopo di consentirVi di acquisire maggiori informazioni su questo punto presso il Vostro Medico Curante); e</p> <p>5.4.2 alla luce delle Condizioni 5.2 e 12.2 Noi non saremo responsabili per perdita o danno derivanti da: i) Omesse informazioni da parte Nostra differenti da quelle previste alla Condizione 5.4.1 sui motivi per i quali le Cellule Staminali non siano adatte alla conservazione; ii) Inesattezza o incompletezza di qualsiasi ulteriore informazione che Noi Vi forniremo sui motivi per i quali le Cellule Staminali non siano adatte alla conservazione.</p> |

Termini e Condizioni per la Conservazione delle Cellule Staminali

6. STORAGE OF STEM CELLS

- 6.1 If the Cord Blood and/or Cord Tissue is suitable for processing, We will store Stem Cells at Our storage facilities and send You written certification of the successful processing and storage of the Stem Cells. If however the Cord Blood and/or Cord Tissue is unsuitable for processing, due to insufficient amount of blood and/or tissue, or any other reason, or unsuitable for storage due to local contamination during collection, or low vitality, or low cell count, we will notify You in writing to that effect.
- 6.2 We will store Cord Blood Stem Cells in a double bag system which consists of two independent chambers for the duration of the Agreement in accordance with Our guidelines for best practice and all relevant guidelines issued by the U K Department of Health Human Tissue Authority (in force and as amended from time to time). We will also store samples of plasma and red blood cells from the Cord Blood.
- 6.3 We will store Cord Tissue MSC for the duration of the Agreement in accordance with Our guidelines for best practice and all relevant guidelines issued by the H.T.A. (in force and as amended from time to time).
- 6.4 If however the Cord Blood and/or Cord Tissue is unsuitable for processing due to insufficient blood, or unsuitable for storage due to local contamination during the collection or low vitality or low cell count, the hospital or hospital personnel who performed the extraction will be in no way liable.
- 6.5 Furthermore, if the procedure is not performed for any reason, the hospital or hospital personnel will not be liable.

6. CONSERVAZIONE DELLE CELLULE STAMINALI

- 6.1 Se il Sangue Cordonale e/o il Tessuto Cordonale è idoneo per il processo, Noi conserveremo le Cellule Staminali, presso le Nostre strutture di conservazione e Vi invieremo una certificazione scritta del successo delle operazioni di processo e di conservazione delle Cellule Staminali. Se invece il Sangue Cordonale e/o il Tessuto Cordonale fossero inadatti al processo, causa insufficiente quantitativo di sangue o tessuto, o altro motivo, oppure inadatto alla conservazione causa contaminazione locale durante la raccolta, oppure bassa vitalità, o basso contenuto cellulare, Noi Vi notificheremo per iscritto tale situazione.
- 6.2 Noi conserveremo le Cellule Staminali del Sangue Cordonale in un contenitore a doppia sacca costituito da due compartimenti indipendenti, per la durata del presente Accordo seguendo le Nostre linee guida per la migliore operatività, nonchè tutte le direttive vigenti emesse dall'U K Department of Health Human Tissue Authority (e di volta in volta aggiornate). Noi conserveremo, inoltre, campioni di plasma e di globuli rossi dal Sangue Cordonale.
- 6.3 Noi conserveremo le CSM del Tessuto Cordonale per la durata dell'Accordo in accordo con le Nostre linee guida per la buona pratica e tutte le relative linee guida imposte dall'H.T.A. (e di volta in volta aggiornate).
- 6.4 Se comunque il Sangue Cordonale e/o Tessuto Cordonale non fossero idonei per il processo a causa di quantitativo insufficiente o è inidoneo per la conservazione a causa di contaminazione avvenuta durante la raccolta o a causa di ridotta vitalità e/o di basso contenuto di cellule, la Struttura o gli Operatori della Struttura non saranno in nessun modo responsabili.
- 6.5 Inoltre, se per qualsiasi ragione la raccolta non verrà effettuata, la Struttura o gli Operatori della Struttura non saranno responsabili.

7. CONTROL OF STEM CELLS

- 7.1 Except as set out in Condition 11.6, You will retain effective control over the Stem Cells until the Child reaches the age of 18 (eighteen) at which time effective control will pass to the Child.
- 7.2 We will only accept requests for the release of the Stem Cells under Condition 9.1 (i) from You if the Child is under 18 when the request is made; or (ii) the Child if he or she has reached the age of 18 when the request is made.
- 7.3 If You die and the Child has not yet reached the age of 18, then Your rights under the Agreement may be enforced by any person who has or is granted parental responsibility in respect of the Child. We reserve the right to require supporting documentation, including

7. CONTROLLO DELLE CELLULE STAMINALI

- 7.1 Fatta eccezione per quanto previsto alla Condizione 11.6 Voi manterrete l'effettivo controllo delle Cellule Staminali fino al compimento del diciottesimo anno di età del Bambino, momento in cui l'effettivo controllo passerà al Bambino.
- 7.2 Noi accetteremo soltanto richieste di rilascio delle Cellule Staminali alla Condizione 9.1 i) da parte Vostra, se al momento della richiesta il Bambino è minore di anni diciotto; oppure ii) dal Bambino, se al momento della richiesta egli/ella ha compiuto i diciotto anni.
- 7.3 Qualora Voi decediate prima del compimento del diciottesimo anno di età del Bambino, i Vostri diritti derivanti da tale Accordo potranno essere esercitati dai soggetti chiamati ad esercitare la patria potestà sul

Terms and Conditions of Stem Cell Storage

orders of the courts, to verify the grant of such parental responsibility and the rights associated therewith under this Agreement to any person other than You as mother (or father, if applicable) of the Child.

- 7.4 If the Child dies before reaching the age of 18, Your rights under the Agreement will continue to subsist and remain vested in You. If the Child dies after reaching the age of 18 and taking effective control of the Stem Cells under Condition 7.1, the Child's rights under the Agreement will pass to the executors of the Child's estate to distribute in accordance with the Child's will or to the Child's next-of-kin under the then current statutory rules of intestacy (as applicable).

Bambino. Noi ci riserviamo il diritto di chiedere documentazione a supporto, incluse le eventuali disposizioni del Tribunale, allo scopo di verificare la concessione di tale patria potestà ed i diritti ad essa associati secondo il presente Accordo ad altra persona diversa da Voi Madre (o Padre, ove previsto) del Bambino.

- 7.4 In caso di morte del Bambino prima del compimento del 18° anno, i Vostri diritti, derivanti dal presente Accordo continueranno a sussistere ed a rimanere di Vostra competenza. In caso di morte del Bambino dopo il compimento del diciottesimo anno di età e dopo che abbia esercitato l'effettivo controllo delle Cellule Staminali secondo la Condizione 7.1, i diritti del Bambino relativi all'Accordo passeranno agli esecutori testamentari, in accordo alla volontà del Bambino o dei successori del Bambino, in ossequio alle norme di Legge sulla successione ab intestato (se applicabile).

8. OUR FEES

- 8.1 You agree to pay to Us the relevant fees specified in the Fees Schedule when We ask for their payment.
- 8.2 If You fail to make any payment due to Us under the Agreement within 30 (thirty) days of Us asking for such payment to be made, We can charge interest on the outstanding sum on a day-to-day basis at a monthly rate of 3% (three per cent) of that sum until it is paid in full to Us in cleared funds.
- 8.3 If You fail to make any payment due to Us under the Agreement within 60 (sixty) days of Us asking for such payment to be made, We can terminate the Agreement in accordance with Condition 10.5.3.

8. LE NOSTRE COMPETENZE ECONOMICHE

- 8.1 Voi concordate di pagare a Noi le somme indicate nel "Prospetto dei Costi" dietro Nostra richiesta.
- 8.2 Laddove Voi omettiate un pagamento a Noi dovuto, in relazione al presente Accordo, entro 30 (trenta) giorni dalla Nostra richiesta di tale pagamento, alla somma residua da pagare Noi potremo addebitare interessi di mora su base giornaliera con riferimento ad un interesse mensile pari al 3% (tre per cento) su detta somma residua fino a che il pagamento sarà stato totalmente effettuato.
- 8.3 Laddove Voi omettiate un pagamento a Noi dovuto in relazione al presente Accordo, entro 60 (sessanta) giorni dalla Nostra richiesta per tale pagamento, Noi potremo risolvere l'Accordo secondo la Condizione 10.5.3.

9. 9. RELEASE OF STEM CELLS FOR TREATMENT

- 9.1 If at any time during the continuation of the Agreement the release of the Stem Cells is required for treatment of the Child or any other person: (i) You must give Us notice in writing to that effect if the Child is under the age of 18; or (ii) the Child must give Us notice in writing to that effect if he or she has reached the age of 18.
- 9.2 Any notice given under Condition 9.1 must tell Us the name and address of the hospital and medical practitioner who will be dealing with the treatment.
- 9.3 On receipt of any notice given under Condition 9.1, We will prepare the Stem Cells for transport in accordance with Our standard preparation procedures and, so far as is reasonably practicable, within such reasonable timescales as You request.

9. RILASCIO DELLE CELLULE STAMINALI A SCOPO TERAPEUTICO

- 9.1 Se, in qualunque momento nel corso dell'Accordo, venisse richiesto il rilascio delle Cellule Staminali per il trattamento del Bambino o di altra persona dovrà essere avanzata a Noi richiesta scritta, i) da parte Vostra, qualora il Bambino non abbia compiuto 18 anni ovvero ii) dal Bambino qualora lui o lei abbia compiuto i 18 anni.
- 9.2 Qualsiasi richiesta a Noi effettuata secondo la Condizione 9.1 deve recare la denominazione e l'indirizzo dell'Ospedale nonché il nome del Medico che si occupa del trattamento.
- 9.3 Ricevuta la comunicazione di cui alla Condizione 9.1, Noi prepareremo le Cellule Staminali per il trasporto, in ossequio alle Nostre procedure standard e, se possibile, entro il periodo temporale richiesto da Voi.

Termini e Condizioni per la Conservazione delle Cellule Staminali

10. DURATION OF THE AGREEMENT AND ENDING THE AGREEMENT

- 10.1 The Agreement begins on the day You sign the Agreement and, subject to earlier cancellation or termination of the Agreement under this Condition 10, ends on the day We cease to store the Stem Cells at Our storage facilities. The storage periods specified in the Fees Schedule begin on the day that the Child is born.
- 10.2 On the expiry of any storage period for which You have paid us the corresponding fees specified in the Fees Schedule, You shall be entitled to apply for the renewal of the Agreement for a further storage period of equal or different duration to run from the end of the preceding storage period on the terms of Our then current standard Agreement, subject to Your payment of the applicable fees charged by Us at that time of the storage of Stem Cells for the further period.
- 10.3 You have the right to change Your mind about entering into the Agreement and cancel the Agreement at any time up to 7 (seven) working days after the day You sign the Agreement, however You will lose this right if You require Us to commence providing the Services to You prior to the end of this 7 (seven) working day period.
- 10.4 If You do want to cancel the Agreement, You must give Us notice in writing cancelling the Agreement prior to the end of the 7 (seven) working day period referred to in Condition 10.3 above for such notice to be valid. If You validly cancel the Agreement in accordance with this Condition 10.4, We will, within 30 (thirty) days of Our receipt of Your notice of cancellation, refund any advance fees You have paid to Us (subject to any applicable exchange rate fluctuations), except for the Initial Payment specified in the Fees Schedule which is non-refundable unless (within such 30-day period and at Your sole cost) You return the kit to Us undamaged and unopened with the seals intact.
- 10.5 We can terminate this Agreement by giving You notice in writing if:
- 10.5.1 the Cord Blood and/or Cord Tissue is unsuitable for processing;
- 10.5.2 the Stem Cells are unsuitable for storage;
- 10.5.3 You fail to make any payment due to Us under the Agreement within 60 (sixty) days of Us asking for such payment to be made; or
- 10.5.4 You fail to comply with any of Our instructions provided under Condition 3 or 4 or to undergo any of the blood tests set out in the Required Maternal Blood Tests Schedule.
- 10.6 Either You or We can terminate this Agreement at any time by giving not less than 60 (sixty) days' notice in writing to the other. If We terminate the Agreement under this Condition 10.6, We shall provide You with a refund of any advance storage fees You have paid to us under the Agreement (but not, for the avoidance of doubt, the Initial Payment or the Processing and Cryopreservation Fee specified in the Fees Schedule), pro-rated to reflect such part of the relevant storage period for which You have been provided with the Services by Us.

10. DURATA DELL'ACCORDO E TERMINE DELL'ACCORDO

- 10.1 L'Accordo decorre dal giorno di sottoscrizione da parte Vostra e, restando soggetto a risoluzione anticipata secondo la presente Condizione 10, terminerà nel giorno in cui Noi cesseremo la conservazione delle Cellule Staminali presso i Nostri laboratori. Il periodo di conservazione specificato nell'allegato "Prospetto dei Costi" comincia dal giorno della nascita del Bambino.
- 10.2 Alla scadenza di ogni periodo di conservazione, per il quale Voi avete corrisposto quanto indicato nel Prospetto dei Costi, avrete facoltà di rinnovare l'Accordo per un ulteriore periodo di conservazione di uguale o differente durata, a decorrere dalla fine del precedente periodo di conservazione nei termini del Nostro Accordo standard in quel momento vigente, subordinatamente al pagamento da parte Vostra di quanto pattuito da Noi, in quel momento, per il periodo di ulteriore conservazione delle Cellule Staminali.
- 10.3 Voi avete il diritto di cambiare idea in merito alla stipula dell'Accordo e di cancellare l'Accordo in qualunque momento entro 7 (sette) giorni lavorativi dalla Vostra sottoscrizione; comunque Voi perderete questo diritto se Voi richiederete a Noi di cominciare la conservazione prima che siano trascorsi questi 7 (sette) giorni lavorativi.
- 10.4 Qualora Voi volesse recedere dall'Accordo, dovrete inviare a Noi comunicazione scritta per cancellare l'Accordo prima dello scadere dei 7 (sette) giorni lavorativi indicati alla Condizione 10.3 affinché tale disdetta sia valida. Qualora la disdetta all'Accordo da parte Vostra pervenga a Noi in accordo a questa Condizione 10.4, Noi entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della Vostra richiesta di cancellazione, rimborseremo gli importi da Voi già pagati a Noi (soggetti alle fluttuazioni dei tassi di cambio) ad eccezione del Pagamento Iniziale specificato nel "Prospetto dei Costi" che non verrà rimborsato, a meno che (entro 30 giorni dalla disdetta ed ad esclusivo carico Vostro) venga restituito il "kit" a Noi senza danni ed ancora chiuso nel proprio imballaggio, con i sigilli intatti.
- 10.5 Noi potremo risolvere il presente Accordo, dandovene comunicazione scritta se:
- 10.5.1 il Sangue Cordonale e/o il Tessuto Cordonale è inutilizzabile per il processo;
- 10.5.2 le Cellule Staminali estratte sono inutilizzabili per la conservazione;
- 10.5.3 Voi non effettuate uno dei pagamenti a Noi dovuti nell'ambito dell'Accordo entro 60 (sessanta) giorni dalla richiesta da parte Nostra per tale pagamento; o
- 10.5.4 Voi non Vi atteniate alle istruzioni date da Noi alle Condizioni 3 o 4 ovvero non effettuate qualcuno degli esami del sangue indicati nella Scheda Esami Ematici Materni Richiesti;
- 10.6 Sia Voi che Noi potremo recedere dal presente Accordo in qualunque momento inviando all'altra parte una comunicazione scritta con preavviso di 60 (sessanta) giorni. Qualora Noi recedessimo dall'Accordo secondo la presente Condizione 10.6, Noi Vi rimborseremo la somma da Voi pagata in anticipo, a fronte dell'Accordo, per la conservazione relativamente al solo periodo di conservazione da Voi non usufruito, mentre non rimborseremo la somma relativa al periodo di conservazione da Voi usufruito, durante il quale Noi abbiamo espletato i Nostri Servizi (per evitare dubbi si evidenzia che non verrà rimborsato il Pagamento Iniziale o il costo del Processo e della Crioconservazione indicati nel "Prospetto dei Costi").

Terms and Conditions of Stem Cell Storage

11. WHAT HAPPENS AT THE END OF THE AGREEMENT

11.1 If the Agreement ends for any reason other than Your cancellation of the Agreement in accordance with Condition 10.4, You will not be entitled to receive a refund of any advance storage fees You have paid to Us under the Agreement, except where:

11.1.1 You validly terminate the Agreement due to a serious breach by Us of Our obligations under the Agreement, which (if capable of remedy) We have not remedied within 30 (thirty) days of receiving notice in writing from You requiring Us to remedy that breach;

11.1.2 We terminate the Agreement under Condition 10.6; or

11.1.3 We terminate the Agreement under Condition 10.5.2 on the grounds set out in Condition 5.3.3.

11.2 If You are entitled under Condition 11.1 to receive a refund of any advance storage fees You have paid to Us under the Agreement, You will still not be entitled to receive a refund of either the Initial Payment or the Processing and Cryopreservation Fee specified in the Fees Schedule.

11.3 Before the end of the Agreement (except when the Agreement has been terminated by Us under Condition 10.5.1, 10.5.2 or 10.5.4), We will write to You at Your last known address or (if applicable) to the address of the third party nominated by You under Condition 16 for Your instructions as to what You want Us to do with the Stem Cells. If We terminate the Agreement under Condition 10.6 as a result of Us ceasing to trade for any reason, We will use all reasonable endeavours to identify and notify You of a suitable alternative storage facility for the Stem Cells for the remainder of the relevant storage period.

11.4 If You want to take possession of the Stem Cells for any reason other than for treatment of the Child or any other person under Condition 9 or if You want to make alternative arrangements for storage of the Stem Cells, You must tell Us as soon as possible and in any event no later than 60 (sixty) days after the end of the Agreement. We will only release the Stem Cells to You (or to a third party nominated by You) on the condition that You will be responsible for arranging for their future proper storage. We accept no responsibility for the Stem Cells once We cease to store them at Our storage facilities and Your attention is drawn to Condition 12. You are responsible for the cost of transporting the Stem Cells.

11. COSA ACCADE AL TERMINE DELL'ACCORDO

11.1 Se l'Accordo termina, per qualsiasi altra ragione diversa dal Vostro recesso dall'Accordo, secondo le indicazioni di cui alle Condizioni 10.4, Voi non avrete titolo per richiedere rimborso della quota anticipata a Noi, pagata per la conservazione a fronte dell' Accordo a meno che:

11.1.1 Voi recediate validamente dall'Accordo in seguito a grave inadempimento da parte Nostra dei Nostri obblighi di cui all'Accordo al quale (se rimediabile) Noi non abbiamo posto rimedio entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento di Vostra comunicazione scritta che richiama a Noi di rimediare a tale inadempimento;

11.1.2 Noi recediamo dall'Accordo in base alla Condizione 10.6; ovvero

11.1.3 Noi recediamo dall'Accordo in base alla Condizione 10.5.2 per i motivi indicati alla Condizione 5.3.3

11.2 Qualora Voi aveste titolo, ai sensi della Condizione 11.1, di ricevere un rimborso di qualche somma anticipata che Voi avete pagato a Noi a fronte dell'Accordo, Voi non avrete diritto a ricevere il rimborso dei Costi Iniziali né di quelli relativi al Processo e alla Crioconservazione indicati nel Prospetto dei Costi.

11.3 Prima del termine dell'Accordo (ad eccezione del caso in cui l'Accordo sia risolto da Noi secondo le Condizioni 10.5.1, 10.5.2 o 10.5.4) Noi inoltreremo a Voi comunicazione al Vostro ultimo indirizzo conosciuto ovvero (se applicabile) all'indirizzo della Terza parte da Voi nominata secondo quanto previsto alla Condizione 16, per le Vostre istruzioni a Noi circa l'uso delle Cellule Staminali. Qualora Noi risolvessimo l'Accordo secondo la Condizione 10.6, per cessazione dell'attività da parte Nostra per qualsiasi ragione, Noi faremo ogni sforzo per identificare e notificarVi una possibile alternativa di conservazione delle Cellule Staminali per il periodo di conservazione rimanente.

11.4 Se Voi vorrete prendere possesso delle Cellule Staminali per qualsiasi motivo diverso dal trattamento del Bambino o di altra persona, secondo la Condizione 9, ovvero se Voi voleste usufruire di altre alternative per la conservazione delle Cellule Staminali, Voi dovrete comunicarcelo non appena possibile e comunque non oltre 60 (sessanta) giorni dal termine dell'Accordo. Noi rilasceremo le Cellule Staminali a Voi (o ad una Terza parte da Voi nominata) a condizione che Vi prendiate la responsabilità di provvedere alla loro futura adeguata conservazione. Noi non accetteremo alcuna responsabilità per le Cellule Staminali una volta che sia cessata la conservazione nelle Nostre strutture, secondo quanto disposto alla Condizione 12 del presente accordo, alla quale Vi rimandiamo. Voi siete responsabili per il costo del trasporto delle Cellule Staminali

Termini e Condizioni per la Conservazione delle Cellule Staminali

11.5 If We incur any additional costs in disposing of the Stem Cells in accordance with Your requests under Condition 11.4, You will be responsible for reimbursing Us for all such costs.

11.6 If You fail to give Us instructions for the disposal of the Stem Cells in accordance with Condition 11.4, then, at the end of the 60 (sixty) day period referred to in Condition 11.4, all rights in the Stem Cells will pass to Us and We shall be entitled to dispose of the Stem Cells as We see fit, which may include donating to a Public Stem Cell Bank.

11.5 Qualora Noi dovessimo sostenere ulteriori spese in relazione alla destinazione delle Cellule Staminali in esito alla Vostra richiesta, secondo quanto previsto alla Condizione 11.4, Voi sarete tenuti al rimborso a Noi di tali spese.

11.6 Qualora Voi ometteste di darci istruzioni circa la destinazione delle Cellule Staminali secondo quanto previsto alla Condizione 11.4, decorso il termine di 60 (sessanta) giorni come da Condizione 11.4, tutti i diritti relativi alle Cellule Staminali saranno trasferiti a Noi, e Noi avremo pieno titolo a disporre delle Cellule Staminali come riterremo opportuno, ivi includendo la donazione ad una Banca Pubblica di Cellule Staminali.

12. OUR LIABILITY TO YOU

12.1 We warrant that the Services to be provided by Us under the Agreement will be provided:

(i) with reasonable care and skill; and

(ii) in accordance with Our guidelines for best practice and all relevant guidelines issued by the U K Department of Health Human Tissue Authority in force (and as amended) from time to time. Except as expressly set out in this Condition 12.1, all conditions and warranties, express or implied, as to the provision of the Services by Us are hereby excluded to the fullest extent permitted by law, provided that nothing in the Agreement shall detract from your statutory rights as a consumer.

12.2 You hereby recognise that, given the nature of the Services:

(i) no guarantees can be given as to the effectiveness and success of using stem cells for specific therapeutic treatments as this depends on the circumstances of each individual case;

(ii) the tests We carry out on receipt of the Stem Cells cannot be exhaustive and We cannot guarantee that the Stem Cells are not contaminated before We accept them for storage; and

(iii) even if the Stem Cells are successfully stored and are capable of use in therapeutic treatments, the success of such treatments cannot be guaranteed. Accordingly, You hereby release Us from any liability for any loss or damage arising from:

12. NOSTRA RESPONSABILITA' NEI VOSTRI CONFRONTI

12.1 Noi garantiamo che i Servizi da Noi forniti a fronte dell'Accordo saranno forniti:

i) con la dovuta cura e professionalità, e

ii) seguendo le Nostre linee guida per la migliore pratica ed in conformità a tutte le linee guida emesse dall' U K Department of Health Human Tissue Authority in vigore (ed aggiornate) di volta in volta. Ad eccezione di quanto espressamente previsto alla presente Condizione 12.1, tutte le Condizioni e le garanzie, esplicite o implicite, relative alla fornitura di Servizi da Parte Nostra, sono sin d'ora escluse dalle eventuali estensioni previste dalla Legge, premesso che nell'Accordo non c'è nulla che possa inficiare i Vostri diritti di consumatore.

12.2 Voi riconoscete che, data la natura dei Servizi:

i) nessuna garanzia può essere data circa l'efficacia ed il successo dell'utilizzo delle Cellule Staminali per trattamenti terapeutici specifici, che dipendono da circostanze differenti caso per caso;

ii) i test che Noi eseguiamo al ricevimento delle Cellule Staminali, non possono essere esaustivi e Noi non possiamo garantire che le Cellule Staminali non siano state contaminate prima che Noi le abbiamo accettate per la conservazione; e

iii) anche se le Cellule Staminali sono conservate con successo, e sono utilizzabili per trattamenti terapeutici, il successo di tali trattamenti non può essere garantito. Conseguentemente, Voi ci sollevate da qualsiasi responsabilità per perdita o danno derivante da:

Terms and Conditions of Stem Cell Storage

12.2.1 any failure of the Stem Cells to treat any particular medical condition;

12.2.2 the acts or defaults of any person other than Us or Our employees, agents and sub-contractors in the use of the Cord Blood and/or Cord Tissue and/or the Stem Cells;

12.2.3 any loss of, damage to or deterioration in the Cord Blood and/or Cord Tissue and/or the Stem Cells during transit from You to Us or from Us to You or any third party or once We cease to store the Stem Cells at Our storage facilities;

12.2.4 any loss of, damage to or deterioration in the Cord Blood and/or Cord Tissue and/or the Stem Cells caused by failures or deficiencies in the processing and/or storage method, except to the extent that such liability arises from any breach of the warranty given by Us under Condition 12.1.

12.3 For the avoidance of doubt:

12.3.1 We shall not be in any way in breach of the warranty given by Us under Condition 12.1 or any other term(s) of the Agreement in the event of any inability on Our part to perform any of Our obligations under the Agreement due to any circumstances beyond Our reasonable control (including, but not limited to, the failure of any equipment or power supply or any strike, industrial action, war, terrorism, fire, act of God, changes in legislation or prohibition or enactment of any kind); and

12.3.2 We shall ensure that: (i) the storage tank in which the Stem Cells are stored is, in the event of any failure of the electricity supply to that tank, capable of indefinite manual operation at the same level of functionality and with the same effect as when it is running on electricity; and (ii) in the event of any material functional or technical failure of the storage tank in which the Stem Cells are stored which reduces its functionality below the required level, the Stem Cells shall be transferred to another back-up storage tank of the required functionality.

12.4 Except for liability for death or personal injury caused by negligence or for fraudulent misrepresentation or concealment, which shall not be in any way excluded or limited:

12.2.1 qualsiasi inefficacia delle Cellule Staminali nel trattamento di qualunque particolare patologia medica;

12.2.2 azioni od omissioni di persona diversa da Noi, dai Nostri Agenti, sub-contrattisti o collaboratori, nell'uso del Sangue del Cordone Ombelicale e/o del Tessuto Cordonale e/o delle Cellule Staminali ;

12.2.3 qualsiasi perdita o danno o deterioramento del Sangue Cordonale e/o del Tessuto Cordonale e/o delle Cellule Staminali durante il trasporto da Voi a Noi o da Noi a Voi o ad altri soggetti terzi ovvero una volta che Noi abbiamo cessato l'attività di conservazione delle Cellule Staminali presso le Nostre strutture;

12.2.4 qualsiasi perdita o danno o deterioramento del Sangue Cordonale e/o del Tessuto Cordonale e/o delle Cellule Staminali cagionati da deficienze nel processo e/o nel metodo di conservazione, fatta eccezione per quelle responsabilità derivanti da inadempimenti in relazione alle garanzie da parte Nostra di cui alla Condizione 12.1.

12.3 Allo scopo di evitare dubbi:

12.3.1 Noi non possiamo essere in alcun modo ritenuti responsabili per inadempimento delle garanzie di cui alla Condizione 12.1 o ad altre parti dell'Accordo, per qualsivoglia impossibilità da parte Nostra di garantire qualunque dei Nostri obblighi relativi all'Accordo, se ciò deriva da circostanze fuori dal Nostro ragionevole controllo (inclusi, in via non esaustiva: guasti di qualche macchinario, alimentazione di energia elettrica, scioperi, serrate, guerra, terrorismo, incendio, forza maggiore, mutamenti normativi o divieti o disposizioni simili); e

12.3.2. Noi assicuriamo che i) il contenitore in cui sono conservate le Cellule Staminali , in caso di interruzione dell'energia elettrica a quel contenitore, è in grado di funzionare in modalità manuale con lo stesso livello di funzionalità e nella stessa modalità del funzionamento che si ha con la corrente elettrica e ii) in caso di guasto funzionale o tecnico del contenitore di stoccaggio nel quale sono conservate le Cellule Staminali che ne riducessero la funzionalità al di sotto del livello richiesto, le Cellule Staminali verrebbero trasferite in un contenitore di riserva avente la funzionalità richiesta.

12.4 Ad eccezione di responsabilità per morte o lesioni personali causate da negligenza o fraudolenta falsificazione o occultamento, che non potrà in nessun caso essere esclusa o limitata:

Termini e Condizioni per la Conservazione delle Cellule Staminali

12.4.1 Our maximum liability to You under or in connection with the Agreement, whether in contract, tort (including negligence) or otherwise, shall be for direct loss and damage only and will not exceed £10,000 (ten thousand pounds sterling); and

12.4.2 We shall not under any circumstances be liable in contract, tort, statute or otherwise for any economic loss (including, but not limited to, any increased costs or expenses or loss of profit, business, contracts, revenues or anticipated savings) or any indirect or consequential loss howsoever arising, which may be suffered by You and arise out of or in connection with Our supply of the Services.

12.5 The benefit of the exclusions and limitations of liability in this Condition 12 shall also apply to Our directors, employees, agents, sub-contractors and other representatives.

12.4.1. Il limite massimo di indennizzo che Vi verrà riconosciuto, sia per colpa che dolo (incluso negligenza), direttamente o indirettamente derivanti da cause connesse al presente Accordo, non potrà eccedere l'importo di £ 10.000 (diecimila sterline); e

12.4.2. Noi non potremo in nessun caso essere ritenuti responsabili per il contratto, per torto, per lo statuto o per qualsiasi altra cosa, per qualsiasi perdita economica (quali, ma non limitamente, incremento di costi o spese, perdite di profitto, di affari o di contratti, di entrate o risparmi) o per ogni perdita indiretta o conseguente comunque nascente, da Voi subita e derivata o in relazione alla Nostra prestazione dei Servizi.

12.5 Il beneficio di tale limitazione od esclusione di responsabilità prevista alla presente Condizione 12 si intende estesa anche ai Nostri Dirigenti, Impiegati; Agenti; Sub-contrattisti nonchè ad altri collaboratori.

13. PERSONAL INFORMATION

13.1 We will request certain personal information from You regarding You and the Child in order to provide the Services to You. You are responsible for the accuracy and truthfulness of such information and You warrant and undertake to Us that all such information is true and correct.

13.2 We will use Your and the Child's personal information only for the purposes of providing the Services to You. We will treat Your and the Child's personal information as confidential and We will not disclose it to any third party except with Your prior agreement or as required by law. We are registered under the Data Protection Act 1998 and Yours and the Child's personal information will be processed in accordance with that Act.

13.3 The personal information We obtain from You may include sensitive personal data such as medical information. You consent to Our processing of such data for the purposes set out in the Agreement and for the purposes of providing the Services.

13.4 We reserve the right to request supporting documentation to verify personal information in Our absolute discretion.

13.5 You must notify Us immediately of any change in the personal information You have provided to Us.

13.6 You agree that We may transfer Your and the Child's personal information to any purchaser of Our business or company or any other person who takes over the provision of the Services.

13. INFORMAZIONI PERSONALI

13.1 Noi Vi richiediamo alcune informazioni personali relative a Voi ed al Bambino allo scopo di prestare a Voi i Servizi previsti. Voi siete responsabili dell'accuratezza e della veridicità di tali informazioni, garantendo ed assicurando a Noi che tali informazioni siano vere e corrette.

13.2 Noi utilizzeremo le informazioni personali relative a Voi ed al Bambino unicamente allo scopo di prestare a Voi i Nostri Servizi. Noi tratteremo dette informazioni personali Vostre e del Bambino in modo confidenziale e non le riveleremo a Terzi se non da Voi preventivamente autorizzati o nel caso in cui sia richiesto dalla Legge. Noi siamo autorizzati al trattamento dei dati personali secondo il disposto del "Data Protection Act" del 1998 e le informazioni personali relative a Voi ed al Vostro Bambino saranno trattate in ossequio a tale disposizione di Legge.

13.3 Le informazioni personali che Noi riceveremo da Voi potranno riguardare dati sensibili, quali informazioni mediche. Voi acconsentite che Noi processiamo tali dati per gli scopi previsti dallo Accordo ed allo scopo di fornirVi i Nostri Servizi.

13.4 Noi ci riserviamo il diritto di richiedere documentazione a supporto per verificare le informazioni personali fornite con assoluta discrezione.

13.5 Voi vi obbligate a comunicare immediatamente a Noi qualsiasi variazione dei dati personali che ci avete fornito.

13.6 Voi concordate sul fatto che Noi potremo trasferire i Vostri dati personali o quelli relativi al Bambino ad un eventuale acquirente della Società Nostra o ad altri soggetti o compagnie che dovessero rilevare i Nostri Servizi.

Terms and Conditions of Stem Cell Storage

14. OUR RIGHT TO CHANGE THESE CONDITIONS

14.1 If:

(i) it is necessary to do so because of any changes in legislation, industry codes of practice or advice or guidelines from the U K Department of Health Human Tissue Authority; or

(ii) any other rules or, regulations make it necessary for Us to change the way We operate, We reserve the right to make consequent and corresponding changes to these Conditions at any time by giving not less than 30 (thirty) days' notice to You of any such change(s).

14. NOSTRO DIRITTO AL CAMBIAMENTO DELLE PRESENTI CONDIZIONI

14.1 Qualora:

i) ciò dovesse essere necessario a causa di variazioni normative, dei codici di regolamento della pratica, delle raccomandazioni delle linee guida emanate dall'UK Department of Health Human Tissue Authority ovvero

ii) altre specifiche regole, o normative rendessero necessario cambiare le Nostre modalità operative, Noi ci riserviamo il diritto di modificare, conseguentemente ed in corrispondenza, le presenti Condizioni in ogni momento dandoVi preavviso, di ciascuna di tali modifiche, non inferiore a 30 (trenta) giorni.

15. ASSIGNMENT

15.1 We can assign this Agreement to any person, firm or company. We will give You notice of any such assignment. Whoever this Agreement is assigned to will be bound by the terms and conditions on the Agreement.

15. CESSIONE

15.1 Noi possiamo cedere il presente Accordo ad altre persone, società o compagnie. Noi Vi daremo notizia scritta di ogni eventuale cessione. A chiunque l'Accordo dovesse essere ceduto sarà obbligato a rispettare i termini e le condizioni dell'Accordo stesso.

16. NOTICES

16.1 If You need to send Us any notices or communications under the Agreement, You must send them in writing by first class or registered post/ recorded delivery to Our address as set out in Condition 1 above or any alternative address that We notify to You from time to time.

16.2 If We need to send You any notices or communications under the Agreement We will send them in writing by first class or registered post/ recorded delivery to Your address as notified by You to Us in the relevant section of this Agreement (page 3). If You change your address at any time, You must notify Us of Your new address as soon as possible.

16.3 If You will not be contactable at Your address for any continuous period of more than 30 days, it is very important that You notify Us as soon as possible of:

(i) the start and end date of any such period; and

(ii) the address at which You will be contactable or the name and address of the third party nominated by You to receive notices and communications under and/or in connection with the Agreement from Us on Your behalf during that period.

16. COMUNICAZIONI

16.1 Se Voi dovete inviarci notizie o comunicazioni relative all'Accordo ciò dovrà avvenire in forma scritta e la lettera dovrà essere indirizzata a mezzo raccomandata A/R, al Nostro indirizzo, come indicato alla Condizione 1 o ad altro indirizzo alternativo che Noi dovessimo indicarVi di volta in volta.

16.2 Se noi dovremo inviare notizie o comunicazioni relative all'Accordo ciò avverrà in forma scritta e la comunicazione dovrà essere indirizzata a mezzo raccomandata A/R, al Vostro indirizzo come da Voi indicato nella relativa sezione del presente Accordo (pagina 3). Se cambiate il Vostro indirizzo, in qualsiasi periodo, dovete comunicare a Noi al più presto il Vostro nuovo indirizzo.

16.3 Qualora Voi non foste contattabile al Vostro indirizzo per un periodo continuo superiore a 30 giorni, è molto importante che Voi, quanto prima, ci comunichiate:

i) la decorrenza ed il termine di ciascuno di tali periodi;

ii) l'indirizzo al quale Voi potrete essere contattati o il nominativo e l'indirizzo di un Terzo soggetto da Voi indicato, autorizzato a ricevere tutte le Nostre notizie e le comunicazioni previste ai sensi dell'Accordo in nome e per conto Vostro durante tale periodo.

Termini e Condizioni per la Conservazione delle Cellule Staminali

16.4 You may nominate any third party to receive notices and communications under and/or in connection with the Agreement from Us on Your behalf if We are ever unable to contact You. Any such nomination must include the third party's written consent for Us to use his/her personal information for such purposes. Any notice served on this third party by Us is deemed to have been served on You and You will be deemed, once any such notice has been served on such third party, to have received and become aware of the contents and subject matter of such notice as if it had been served on You in the first instance.

16.4 Voi potrete nominare un Terzo autorizzato a ricevere per Vostro conto: i Nostri avvisi e le comunicazioni previsti ai sensi dell'Accordo qualora Noi non riuscissimo a metterci in contatto con Voi. Ogni nomina di tale tipo dovrà includere il consenso scritto del Terzo, in Nostro favore, ad utilizzare tutti i suoi dati personali necessari a tale nomina. Ogni eventuale comunicazione da Noi indirizzata a tale soggetto Terzo si considererà come recapitata a Voi, che pertanto, una volta che tale comunicazione sarà stata consegnata a tale Terza parte, sarete considerati a conoscenza della comunicazione inviata e dei suoi contenuti, come se fosse stata consegnata a Voi direttamente.

17. LAW, DISPUTES AND LANGUAGE

17.1 The Agreement is governed by the law of England and Wales.

17.2 You agree that any disputes between You and Us under or in connection with the Agreement shall be heard in the English courts. However, if You live in a country outside of England, this shall not affect any rights You or We may have to take action in the courts of Your home country.

17. LEGGE, CONTROVERSIE E LINGUA

17.1 L'Accordo è regolato dalla Legge vigente nel Regno Unito e Galles.

17.2 Voi concordate che ogni controversia tra Voi e Noi relativa o connessa all'Accordo verrà affidata alla competenza esclusiva delle Corti inglesi. In ogni caso, se Voi vivete in un paese che è al di fuori del Regno Unito, ciò non comprometterà eventuali diritti che Voi e Noi dovessimo avere per iniziare un'azione nel Vostro Paese.

Your Signature(s) Le Vostre firme

- This Agreement is subject to the above terms and conditions. You must read through them carefully: by signing below you agree to accept and be bound by them.
- The Mother must sign the Agreement below.
- If the Father's details have been entered on Page 3, and he shares with the Mother parental responsibility for the Child, he should also sign below. In this case both the mother and father are each 100% responsible for the economic obligations arising from this Agreement.
- Il presente Accordo è regolato dai suddetti Termini e Condizioni. Voi dovete leggere attentamente l'Accordo in tutte le sue parti; sottoscrivendolo Voi lo accettate e sarete ad esso vincolati.
- La Madre dovrà firmare l'Accordo qui di seguito.
- Se il nome del Padre e' stato incluso a pagina 3 ed Egli condivide con la Madre la patria potestà per il Bambino, anche egli dovrà firmare qui di seguito. In questo caso, sia la madre che il padre sono entrambi responsabili al 100% riguardo gli obblighi economici che scaturiscono da questo Accordo.

"I/We understand that the provision of services by Future Health Technologies Ltd is subject to the terms and conditions which are contained in this Agreement, which I/We have read and to which I/We agree."

Prendiamo atto che le prestazioni fornite da Future Health Technologies Ltd sono soggette ai termini ed alle Condizioni contenute nel presente Accordo che abbiamo letto, e che condividiamo.

Mother's Signature _____
Firma della Madre

Date (dd/mm/yy) _____
Data (gg/mm/aa)

If the Father signs this agreement, he must also agree to the following:
"I, the Father of the Child, confirm that I have parental responsibility for the Child"

Se anche il Padre sottoscrive l' Accordo, deve dichiarare quanto segue:
Io, quale Padre del Bambino, confermo di avere la patria potestà sul Bambino

Father's Signature _____
Firma del Padre

Date (dd/mm/yy) _____
Data (gg/mm/aa)

Signed on behalf of Future Health Technologies Limited.
Firmato per conto della Future Health Technologies Limited.

Roger Dainty
Director Future Health Technologies Limited.
Direttore Future Health Technologies Limited

Notes



Notes

Notes

